

Évangile de Luc adapté en mots simples^{v6.5.13-d}

En Français FALC « Facile à Lire et A Comprendre » Par un grand-père catéchiste pour ses petits enfants et pour ceux qui ont du mal à lire ou à comprendre la Bible. Un texte facile avant de lire une traduction reconnue. Entre parenthèses () : ce sont des explications en plus. Entre crochets [] : ce sont des mots proches de traductions reconnues de la Bible. Cette adaptation de l'évangile de Luc est à utiliser **avec précaution**. Chaque verset est transcrit avec des phrases en mots simples. Mais cela rend le texte plus approximatif

..... Chapitre 17

Luc17,1-3 Ne pas pousser l'autre à faire le mal.

1 Jésus dit à ses amis [ses disciples] :
« Aujourd'hui et demain aussi,
il y a toujours des hommes
qui poussent les autres à faire le mal [à pécher].
Mais malheur à celui qui pousse
les autres à faire le mal [à pécher].
2 Pour celui qui fait cela :
à la place de pousser un de ces petits
à faire le mal [à pécher],
il vaut mieux alors pour lui de mettre une pierre
à son cou
et de se jeter à la mer.
3 Je vous demande de faire attention. »

Luc 17,3-4 Toujours pardonner

3 « Si ton frère fait le mal [une faute].
Alors tu vas le voir et tu lui dis qu'il fait mal.
Si ton frère change son cœur.
Alors tu lui pardonnes
(donner l'amour par dessus le mal qu'il t'a fait).

4 Si dans la journée,
il fait 7 fois le mal [une faute] contre toi.
Et si 7 fois il te demande pardon.
Et si 7 fois il dit : ' Je change mon coeur '
Alors tu lui pardones. »

Luc17,5-7 Avoir la foi.

5 Les amis de Jésus [les apôtres] disent
à Jésus [au Seigneur] :

« Donne-nous de croire plus fort en Dieu
[une foi plus forte]. »

6 Jésus [le Seigneur] leur dit :

« Si vous avez de la foi

gros comme une très petite graine

[de moutarde, de sénevé]

alors vous pouvez dire à l'arbre qui est là :

' je te donne l'ordre de sortir de la terre

où tu es planté.

Et va te mettre [te planter] dans la mer. '

Et alors l'arbre va le faire. »

Luc17,7-10 Faire le service simplement.

7 (Jésus dit une image) :

« Vous avez un serviteur

qui travaille la terre [il laboure].

Ou bien ce serviteur

garde les bêtes dans les champs

(des moutons).

Quand ce serviteur revient des champs,

est-ce que vous (le maître) vous allez lui dire :

dans les maisons de prière.
Ils aiment être les premiers aux repas de fête.
47 Ils volent les femmes pauvres
qui ont leur mari qui est mort [les pauvres veuves].
Ils leur prennent tout.
Ils font semblant de prier très longtemps
pour faire croire qu'ils sont bons.
A cause de tout cela
ils vont être punis plus fort que les autres. »

'vite, viens te mettre à table' ?
8 Non, vous allez lui dire :
'Va faire le repas et viens me servir.
Je vais manger et boire.
C'est quand je vais avoir fini
que tu vas pouvoir manger
et que tu vas pouvoir boire.'
9 Jésus dit :
"Est-ce que vous allez dire merci au serviteur
parce qu'il a fait ce que vous lui avez dit ? "
10 Jésus dit :
De même pour vous.
Quand vous avez fait tout
ce que Dieu vous a demandé.
Alors je vous demande de dire :
"Nous sommes seulement des serviteurs, pas plus.
Nous avons fait seulement ce qui est à faire."

Luc17,11-19 Les 10 lépreux.

11 Jésus marche vers la grande ville Jérusalem
(où y a le grand temple centre de la foi des juifs).
Il marche entre la région Samarie
et la région Galilée.
12 A l'entrée d'un village,
il y a 10 personnes
qui ont une maladie très dangereuse
de toute la peau [des lépreux].
Ils veulent voir Jésus.
13 Ils s'arrêtent loin de Jésus.
Ils disent à voix très forte :
« Jésus, maître, on te demande de nous sauver

[de prendre pitié de nous]. »
14 Jésus les voit. Il leur dit :
« Allez voir les prêtres pour vous montrer. »
Pendant qu'ils marchent,
les 10 malades sont guéris.
15 Un des malades [un lépreux]
voit qu'il est guéri.
Tout de suite il fait un demi-tour
et vient vers Jésus.
Il chante merci pour Dieu [la gloire de Dieu].
16 Il se met aux pieds de Jésus.
Il dit merci à Jésus, la tête contre terre.
17 Le malade [le lépreux] est de la région Samarie
(c'est un Samaritain).
Les juifs n'aiment pas les gens de Samarie).
Jésus dit :
« Tous les 10 malades ont été guéris.
C'est bien vrai ?
18 Où sont les 9 autres ?
Ils ne sont pas là.
C'est le malade guéri qui est d'un autre pays
[un étranger]
qui est le seul à venir et le seul à dire merci à Dieu
[la gloire de Dieu]. »
19 Puis Jésus dit au malade guéri
[au Samaritain] :
« Je te demande de te mettre debout.
Tu peux partir.
Tu as été sauvé parce que tu crois [par ta foi]. »

Luc17,20-21 Le monde de bonheur de Dieu.

« Maître, tu as bien parlé. »
40 Ils ont tous peur
de poser une autre question à Jésus.

Luc20,41-47 Le Sauveur et le roi David.

41 Jésus dit : « On dit que le Sauveur
[le Christ, le Messie] est le fils de David.
(David est le grand roi
du peuple d'Israël dans la Bible)
On dit cela. Pourquoi ?
42 C'est le roi David lui-même qui l'a dit
(dans la Bible)
dans le livre des Psaumes.
Il a dit :
"Le Seigneur (Dieu)
a dit à mon Maître (le Sauveur) :
'Viens te mettre à ma droite.
43 Cela jusqu'à ce que ceux
qui te veulent du mal viennent te servir. '
44 Donc David lui-même appelle "Maître"
le Sauveur [le Christ, le Messie].
Alors comment le Sauveur
peut-il être le fils de David ? »
45 Tout le monde écoute Jésus.
Jésus dit à ses amis [aux disciples] :
46 « Attention aux maîtres de la loi juive
[les scribes].
Ils aiment se montrer avec des beaux habits.
Ils aiment quand on leur dit bonjour
comme à des riches ou à des chefs.
Ils aiment avoir les plus belles places

elle est la femme de quel homme ?
Car elle a été la femme des 7 frères. »
34 Jésus dit
(à ceux qui lui ont posé la question) :
« Les enfants de ce monde se marient.
35 Mais ceux qui sont justes [dignes]
aux yeux de Dieu
pour entrer dans le monde qui va venir :
Ils vont sortir de la mort (ils ressuscitent).
Eux, ils ne se marient pas.
36 Ils ne peuvent plus mourir
car ils sont comme des anges.
Ils sont fils de Dieu car ils sont revenus à la vie
[ils sont ressuscités].
37 Moïse (qui a eu la loi de Dieu, dans la Bible),
il a dit :
'Les morts vont revenir à la vie
[ils vont ressusciter].'
Moïse le fait comprendre
dans l'histoire du petit arbre
qui brûle sans s'arrêter [le buisson ardent].
Moïse dit que le Seigneur Dieu est :
le Dieu d'Abraham,
le Dieu d'Isaac
et le Dieu de Jacob.
(ces 3 grands hommes de Dieu
sont d'avant dans la Bible)
38 Le Seigneur n'est pas le Dieu des morts.
Le Seigneur est le Dieu des vivants.
Tous vivent pour Dieu. »
39 Des maîtres de la loi juive [des scribes]
disent à Jésus :

20 Il y a là un groupe de ceux qui disent faire
ce que dit la loi [des pharisiens].
Ils disent à Jésus :
« Le monde de bonheur où Dieu est roi
[le royaume de Dieu], il va venir quand ? »
Jésus leur dit :
« Il va venir, le monde de bonheur où Dieu est roi
[le royaume de Dieu].
Quand il va venir,
on ne va pas voir des grandes choses.
21 Quand il va venir, on ne va pas pouvoir dire :
' Attention, il est ici. Attention il est là. '
Vous devez savoir.
Le monde de bonheur où Dieu est roi
[le royaume de Dieu] :
Il est au milieu de vous. »

Luc17,22-37 Le jour du Fils de l'homme.
(Jésus parle de lui)

22 Jésus dit à ses amis [à ses disciples] :
« Un jour arrive (Jésus parle de lui) :
Vous allez vouloir voir
le Fils de Dieu [le Fils de l'homme]
dans sa grandeur [dans sa gloire]
au moins 1 jour.
23 Et vous n'allez pas le voir.
On va alors vous dire :
Attention, il est ici. Attention, il est là. '
N'allez pas voir, ne courez pas pour voir.
24 (Jésus parle de lui) :
«Le Fils de Dieu [le Fils de l'homme] va venir.

Et quand il va être là.
On va voir comme une très grande lumière
de toutes les couleurs [comme un éclair].
Et cette lumière va d'un côté du ciel à l'autre.
25 Mais avant, lui, le Fils de Dieu,
il va avoir du mal.
Et les hommes de ce temps ne veulent pas
savoir qui il est [ils ne veulent pas le reconnaître].
26 « Ce qui va arriver au temps
du Fils de l'homme (Jésus parle de lui) :
C'est comme ce qui est arrivé (dans la Bible).
Cela c'est passé au temps de Noé
(il y a longtemps).
27 Au temps de Noé :
On mange. On boit.
On se marie. On marie ses enfants.
Tout cela jusqu'au jour où Noé
est entré dans le grand bateau [dans l'arche].
La grande eau est venue.
Elle a tué tout le monde.
28 « Ce qui va arriver au temps
du Fils de l'homme (Jésus parle de lui).
C'est comme ce qui est arrivé (dans la Bible).
Cela c'est passé au temps de l'homme
du nom de Lot (dans la Bible, il y a longtemps).
Au temps de Lot :
On mange, on boit.
On achète, on vend.
On met les graines en terre.
On fait des maisons.
29 Et Dieu a fait tomber du ciel : du feu
[et du souffre].

Ils ne disent plus rien.

Luc20,27-40 Le Dieu des vivants.

27 Des hommes [les sadducéens]
ne croient pas que les hommes reviennent à la vie
[que les morts ressuscitent].
Quelques-uns de ce groupe
viennent à côté de Jésus.
Ils lui disent :
28 « Maître (Jésus),
Moïse (l'homme de la Bible) a écrit dans la loi :
' Si un homme n'a pas eu d'enfants avec sa femme.
Et si l'homme meurt, c'est son frère
qui doit se marier avec la femme
pour donner des enfants à son frère qui est mort.
29 (Celui qui parle à Jésus dit une image)
« Un jour, il y a 7 frères :
Le premier frère se marie. Il a donc une femme.
30 Mais il meurt sans avoir eu d'enfant.
31 Le frère numéro 2 se marie
avec la femme du frère mort.
Lui aussi, il meurt sans avoir eu d'enfant.
32 Le frère numéro 3, puis le numéro 4, le 5, le 6,
et le 7 font la même chose :
ils se marient avec la femme.
L'un après l'autre ils sont morts
sans avoir eu d'enfant.
Puis la femme meurt elle aussi.
33 La question est :
Le jour où les morts reviennent à la vie
[quand ils ressuscitent],

dans un piège.
Ils cherchent à faire dire à Jésus des paroles
pour le faire juger par le chef romain
du pays (le gouverneur).
Ils envoient vers Jésus des hommes
qui font croire qu'ils sont justes.
Les hommes disent à Jésus :
21 « Maître, nous savons :
Que tu parles juste.
Que tu dis (tu enseignes) la vérité à tous.
Que tu ne fais pas de différence
entre les hommes.
Que tu expliques le chemin pour aller à Dieu.
22 Nous te demandons de dire ce qu'il faut faire :
Est-ce que, oui ou non, on doit payer l'argent
qu'on doit donner à César [l'impôt] ?
(César est le chef du peuple romain,
c'est l'empereur). »
23 Jésus comprend la pensée mauvaise
de ces hommes.
24 Jésus leur dit :
« Montrez-moi une pièce d'argent.
Qu'est-ce que vous voyez ?
Qu'est-ce qui est écrit ?
25 Ils disent : " César ".
Jésus leur dit :
« Donnez à César ce qui est à César
et à Dieu ce qui est à Dieu. »
26 Ils voient qu'ils n'ont pas pu faire dire à Jésus
une parole pour le piéger devant tous [le peuple].
Ils se posent des questions
sur la réponse de Jésus.

Le jour où Lot est parti de la ville Sodome
(où tout le monde fait le mal) :
Tout le monde a été tué.
30 « Il en est de même pour
le jour où le Fils de l'homme va venir
(Jésus parle de lui).
31 Ce jour-là, celui qui est sur le toit,
ne doit pas aller dans sa maison
pour prendre ce qu'il a.
Ce jour là, celui qui est dans les champs
ne doit pas aller en arrière.
32 Vous savez ce qui est arrivé (dans la Bible)
à la femme de Lot.
(elle s'est retournée et a été changée en pierre)
33 Celui qui cherche à sauver sa vie : il la perd.
Celui qui perd sa vie : il la sauve.
34 Jésus dit (une image) :
Cette nuit-là (où le Fils de Dieu va venir) :
Il y a 2 personnes qui sont dans le même lit :
Une personne est prise,
l'autre personne n'est pas prise.
35 Il y a 2 femmes qui travaillent ensemble.
Elles préparent la farine (pour faire du pain).
Une femme est prise,
l'autre femme n'est pas prise. »
36 Les amis de Jésus [ses disciples] lui disent :
« Seigneur Jésus,
dis nous où cela va se passer ».
37 Jésus leur dit : « C'est là où il y a un corps mort.
Et là il y a des oiseaux
qui mangent les animaux morts [des vautours]. »

Luc18,1-8 Comment prier.

1 Jésus dit qu'il faut prier toujours.
Il dit qu'il faut toujours prier
et qu'il ne faut pas perdre courage.
Jésus dit à ses amis [ses disciples] une image :
2 « Dans une ville, il y a un homme
qui fait la justice [un juge].
Il n'a pas peur de Dieu.
Il n'a pas peur des hommes et ne les aime pas.
3 Dans la même ville, il y a une femme.
Son mari est mort.
Elle vient voir le juge.
Elle lui dit :
'On m'a fait quelque chose qui n'est pas juste.
Je te demande de faire la justice pour moi'.
4 Le juge ne veut pas écouter la femme.
Et cela pendant longtemps.
Un jour il se dit :
'Je n'ai pas peur de Dieu.
Je n'ai pas peur des hommes
et je ne les aime pas.
5 Mais je veux que cette femme
me laisse tranquille.
Je vais lui faire justice.
Comme cela elle ne va plus me casser la tête
chaque jour'. »
6 Et le Seigneur Jésus dit :
« Vous avez écouté ce que dit ce juge mauvais.
7 Je vous le dis.

va être à nous. ' »

15 Ils le prennent.

Ils le font partir de force du champ de vigne.

Ils le tuent.

Alors, le maître de la vigne :

Qu'est-ce qu'il va faire ?

16 Eh bien,

il va venir faire tuer tous les vigneron.

Et il va donner la vigne à d'autres. »

Les hommes qui sont autour de Jésus
entendent ces mots.

Ils disent : « Non. Cela ne va pas arriver. »

17 Jésus les regarde tous. Il leur dit :

« Qu'est-ce qu'elle veut dire

cette parole de la Bible :

'La pierre que les ouvriers

[les maçons] ont jetée,

c'est sur elle qu'on a fait la maison

[c'est la pierre d'angle].

18 Celui qui tombe sur cette pierre,

il est cassé [brisé].

Et si cette pierre tombe sur quelqu'un,

elle le fait mourir. ' »

Luc 20,19-26 L'argent à payer à César

19 Les maîtres de la loi des juifs [les scribes]

et les grands prêtres comprennent

que Jésus parle pour eux [contre eux].

Ils cherchent à faire arrêter Jésus tout de suite.

Mais ils ont peur de tous [du peuple].

20 Ils cherchent donc à faire tomber Jésus

10 « Quand le temps est arrivé,
le maître de la vigne parle à un serviteur.
Il le fait aller voir ceux qui travaillent la vigne
[les vigneron].
Et il leur demande de lui donner sa part
(du raisin, du vin ou de l'argent).
Ceux qui travaillent la vigne [les vigneron]
tapent le serviteur (ils lui font du mal).
Ils le font partir les mains vides.
11 « Le maître de la vigne
envoie un autre serviteur [un deuxième]
(pour demander aux vigneron sa part).
Ceux qui travaillent la vigne [les vigneron]
disent des mots très durs
et méchants au serviteur.
Ils le tapent lui aussi et lui font du mal.
Ils le font partir lui aussi les mains vides.
12 « Le maître envoie encore un autre serviteur
[un troisième].
Ceux qui travaillent la vigne [les vigneron]
lui font très mal.
Et ils le font partir.
13 « Le maître de la vigne se dit :
' Je vais faire quoi ?
Je vais envoyer mon fils que j'aime.
Ils vont peut-être faire attention à lui
[le respecter]. '
14 « Ceux qui travaillent la vigne [les vigneron]
le voient venir.
Ils se disent entre eux :
'La vigne va être à lui plus tard.
Nous allons le tuer, comme cela un jour la vigne

Vous ne pouvez donc pas croire
que Dieu ne fait pas justice à ses amis
qui crient vers lui toute la nuit et tout le jour.
Vous ne pouvez donc pas croire
que Dieu fait attendre ses amis.
8 Je vous le dis.
Dieu va leur faire justice très vite.
Mais quand le Fils de l'homme
(Jésus parle de lui) va revenir.
Est-ce qu'il va trouver sur la terre
des gens qui croient en Dieu (qui ont la foi) ? »

Luc18,9-14 Le pharisien et l'agent d'impôts.

9 Il y a des hommes qui pensent
qu'ils sont des justes.
Et ils pensent qu'ils sont mieux que les autres.
Pour ces gens-là, Jésus dit une image :
10 « Il y a 2 hommes
qui vont à la grande maison de prière
[le temple] pour prier.
Le premier est un homme
qui dit faire ce que dit la loi [c'est un pharisien].
Le deuxième est un homme
qui prend l'argent des gens
pour le donner aux romains
[c'est un agent des impôts, un publicain].
11 Le premier [le pharisien] est en prière,
la tête haute.
Il dit en lui-même :
' Mon Dieu, je te dis merci car
je ne suis pas comme les autres hommes.

Comme ceux qui aiment l'argent.

Comme ceux qui ne sont pas justes.

Comme ceux qui aiment des femmes
qui ne sont pas à eux.

12 Je te dis merci car je ne suis pas comme
cet homme là qui prend l'argent des juifs
pour le donner aux romains [l'agent des impôts].
Je ne mange pas [je jeûne] 2 fois par semaine.

Je donne aux pauvres

1 pour 10 de tout mon argent

(1pièce pour 10 pièces que j'ai). '

13 Le deuxième [l'agent des impôts], lui,
il reste au fond de la grande maison de prière
[le temple].

Il n'ose même pas lever les yeux au ciel.

Il se tape sur le coeur.

Il dit : ' Mon Dieu, je suis un homme qui fait le mal
[un pécheur].

Je te demande d'avoir pitié de moi. ' »

14 Jésus parle encore.

«Je vous le dis :

quand le deuxième [l'agent des impôts] rentre chez lui,
il est devenu juste.

Le premier [le pharisien] lui, n'est pas devenu juste.

Celui qui veut se mettre plus haut [qui s'élève]

alors il est mis plus bas [il est abaissé].

Celui qui se met plus bas [qui s'abaisse]

alors il est mis plus haut [il est élevé]. »

Luc 18,15-17 Les petits enfants

15 On montre à Jésus des petits enfants.

5 Les hommes qui ont parlé à Jésus
se disent en eux :

« Si nous disons : ' Le baptême de Jean
(Jean-Baptiste) vient du ciel '.

Jésus va nous dire :

'Lui, vous n'avez-vous pas voulu le croire.

Pourquoi ? '

6 Si nous disons :

' Le baptême de Jean (Jean-Baptiste)
vient des hommes.

Le peuple va nous lancer des pierres.'

Car tout le monde pense que Jean (Jean-Baptiste)
est un homme

qui dit les mots de Dieu [un prophète]. »

7 Les hommes qui ont parlé à Jésus lui disent donc
qu'ils ne savent pas d'où vient le baptême de Jean
(Jean-Baptiste).

8 Jésus leur dit :

« Moi non plus, je ne vous dis pas de quel droit
je fais tout cela. »

Luc20,9-19 Les hommes qui travaillent la vigne.

9 Jésus parle à tous [au peuple] avec une image :

« Un homme a un champ.

Il met en terre des pieds de vigne.

(pour avoir du raisin et faire du vin).

Puis il va donner sa vigne [la louer] à des gens
qui vont la travailler [des vigneron].

(ils vont payer chaque année

pour avoir la vigne et ses fruits).

Il part pour un très long voyage.

[il enseigne] chaque jour
dans la grande maison de prière [le temple].
Les grands prêtres, les maîtres de la loi
[les scribes] et les chefs du peuple
cherchent à faire mourir Jésus.
48 Mais ils ne savent pas comment faire.
Car tous les gens de la ville
viennent en grand nombre écouter Jésus.

..... Chapitre 20

Luc20,1-8 Jésus dit la Bonne Nouvelle.

1 Un jour dans la grande maison de prière
[dans le temple] :
Jésus dit la Bonne Nouvelle [il enseigne].
Il dit la Bonne Nouvelle de Dieu à tous.
2 Des gens viennent tout près de Jésus.
Il y a les maîtres de la loi juive [les scribes].
Il y a les grands prêtres.
Il y a aussi les chefs du peuple.
Ils disent à Jésus :
« Dis-nous qu'est-ce qui te donne le droit de faire
ce que tu fais ?
Dis-nous qui est celui qui t'a donné le droit
[l'autorité] ? »
3 Jésus dit :
« Je vais, moi aussi, vous poser une question.
4 Je vous demande de me dire :
Le baptême (être mis dans l'eau)
qui est fait par Jean (Jean-Baptiste),
il vient du ciel ou des hommes ? »

On lui demande de les toucher.
Les amis de Jésus [les disciples]
veulent faire partir les petits enfants.
16 Jésus appelle ses amis et il dit :
"Laissez venir à moi les petits enfants.
17 Il ne faut pas les faire partir.
Ne les empêchez pas.
Le monde de bonheur où Dieu est roi
[le royaume de Dieu] :
il est à ceux qui sont comme les petits enfants
[à ceux qui leur ressemblent].
C'est vrai, je vous le dis :
Celui qui veut faire entrer dans son coeur
le monde de bonheur où Dieu est roi
[le royaume de Dieu] :
Si il ne le fait pas [ne l'accueille pas]
comme un petit enfant
alors il ne va pas y entrer."

Luc 18,18-31 Le riche

18 Un chef demande à Jésus :
"Bon maître. Dis-moi ce que je dois faire
pour vivre toujours avec Dieu
[avoir la vie éternelle]."
19 Jésus lui dit :
"Tu dis que je suis bon. Pourquoi ?
Dieu seul est bon.
Tu connais les commandements
(donnés au peuple juif dans la Bible) :
20 De ne pas prendre pas la femme d'un autre.
De ne pas tuer.

De ne pas voler.
De ne pas dire des choses fausses
sur quelqu'un.
D'aimer et de dire du bien
de ton père et de ta mère [tu les honores]."
21 Le riche dit :
"Je fais ce qui est dit
dans tous les commandements (de la Bible)
depuis que je suis jeune."
22 Jésus lui dit :
"Une chose te manque encore.
Vends tout ce que tu as.
Donne tout aux pauvres.
Tu vas être riche au ciel.
Puis viens avec moi, [suis-moi]."
23 Mais quand l'homme entend
les mots de Jésus :
il est tout triste car il est très riche.
24 Jésus voit que le riche est triste. Il lui dit :
"Comme il est difficile à ceux qui sont riches
d'entrer dans le monde de bonheur
où Dieu est roi [le royaume de Dieu]."
25 Il est plus facile à un grand animal
[un chameau] de passer
par le trou d'une aiguille
qu'à un riche d'entrer dans le monde
de bonheur où Dieu est roi
[le royaume de Dieu]. »
26 Ceux qui écoutent Jésus disent :
« Mais alors qui donc peut être sauvé ? »
27 Jésus dit :
« Ce qui n'est pas possible pour les hommes,

41 Jésus arrive devant la grande ville Jérusalem.
Jésus voit la ville. Il pleure pour la ville.
(Jésus parle à tous ceux qui vivent à Jérusalem).
Jésus dit :
42 « Ah, toi la ville Jérusalem :
Est-ce que tu peux arriver à comprendre
mes paroles de paix ?
Cela au moins en ce jour.
Mais par malheur,
mes paroles restent cachées pour toi Jérusalem.
43 « Des jours vont venir pour toi.
Ceux qui veulent te faire du mal vont arriver.
Ils vont être de tous les côtés
autour de toi Jérusalem.
Ils vont casser tes maisons.
44 Ils vont mettre à terre tes enfants.
Quand tout cela va être terminé :
il ne va plus y avoir une pierre sur une pierre.
Jérusalem, tu n'as pas compris
que Dieu vient chez toi.
Pourquoi ? »

Luc19,45-48 Dans la maison de prière à Jérusalem.

45 Jésus entre dans la grande maison de prière
[le temple].
Il fait partir de force ceux qui vendent
[il chasse les vendeurs].
Jésus leur dit : « Il est écrit (dans la Bible) :
46 'Ma maison est une maison de prière'.
Vous, vous en avez fait une maison de voleurs.»
47 Puis, Jésus dit la Bonne Nouvelle de Dieu

34 « Vous le prenez [notre âne] ? Pourquoi ? »
Les amis de Jésus disent :
« Le Seigneur Jésus en a besoin. »
35 Puis ils prennent le jeune animal [l'âne].
Ils viennent le donner à Jésus.
Ils posent leurs manteaux sur le jeune animal.
36 Ils font monter Jésus dessus.
Jésus avance sur le chemin
(assis sur le petit âne).
On jette des manteaux devant lui sur le chemin.
37 Jésus va descendre du mont des Oliviers.
Les disciples sont dans la joie.
Ils chantent la grandeur de Dieu
[la gloire de Dieu]
pour tout ce qu'ils ont vu.
38 Les amis de Jésus [les disciples]
disent (et chantent) :
« Le Roi qui vient, il est Grand et Bon.
[Gloire au Roi qui vient].
il vient au nom du Seigneur (Dieu).
Paix dans le ciel.
Grandeur et Bonté [Gloire] au plus haut du ciel »
39 Là il y a beaucoup de personnes [une foule].
Il y a aussi des hommes qui disent faire
ce que dit la loi [des pharisiens].
Ils disent à Jésus :
« Maître, dit à tes amis [à tes disciples]
de ne pas parler comme cela. »
40 Mais Jésus dit à ceux qui lui parlent :
« Je vous le dis :
si mes amis ne disent rien,
ce sont les pierres qui vont parler très fort (crier). »

c'est possible pour Dieu. »

Luc 18,28-30 Celui qui laisse tout derrière lui.

28 Pierre dit à Jésus :
« Nous, nous avons laissé tout ce que nous avons.
Et nous t'avons suivi. »
29 Jésus leur dit : « C'est vrai, je vous le dis.
Je dis à tous ceux qui ont laissé leur maison,
leur femme, leurs frères, leur père,
leur mère ou leurs enfants.
Et qui le font à cause du monde de bonheur
où Dieu est roi [du royaume de Dieu].
30 Tous ceux là vont avoir
beaucoup plus pendant leur vie.
Et après leur mort ils vont vivre
avec Dieu pour toujours. »

Luc18,31-34 Troisième annonce
de la mort de Jésus.

31 Jésus prend avec lui ses 12 amis
[ses apôtres] et il leur dit :
« Nous allons à la grande ville Jérusalem.
Tout ce qui a été écrit (dans la Bible)
par les hommes qui ont dit les mots de Dieu
[les prophètes]
sur le fils de l'homme (Jésus parle de lui) :
Tout cela va arriver.
32 Le Fils de l'homme (Jésus parle de lui)
va être donné aux mains de ceux
qui ne croient pas en Dieu

[les païens] (et qui lui veulent du mal).

On va rire de lui.

On va cracher sur lui.

33 On va le taper. On va le tuer.

Et après 3 jours il va revenir à la vie

[il va ressusciter le troisième jour]. »

34 Mais les amis de Jésus [les apôtres]

ne comprennent rien à tout cela.

Le sens de ce que Jésus veut dire reste caché
pour ses amis.

Ils ne comprennent pas ce qui se passe.

Luc18,35-43 L'homme qui ne voit rien.

35 Jésus arrive près de la ville Jéricho.

Un homme qui ne voit rien [un aveugle]
est assis le long du chemin.

Il demande de l'argent aux gens qui passent.

36 L'homme qui ne voit rien entend le bruit

d'un très grand nombre de personnes [de la foule].

Il demande ce que c'est.

37 On lui dit :

« C'est Jésus, celui qui est de la ville Nazareth
qui vient. »

38 L'aveugle dit d'une voix très forte, il crie :

« Jésus, fils de David, écoutes moi avec amour
[prend pitié de moi]. »

39 Ceux qui marchent devant Jésus

parlent avec des mots durs à celui qui ne voit rien
[l'aveugle].

Ils veulent le faire arrêter de parler.

Mais lui, l'aveugle, parle encore plus fort :

qui me veulent du mal [mes ennemis],
ceux de ce pays qui n'ont pas voulu de moi
pour être leur roi.

Et ils vont être mis à mort devant moi.' »

Luc19,28-44 Jésus va vers Jérusalem.

28 Après avoir parlé, Jésus s'en va.

Il marche vers la grande ville Jérusalem.

(C'est la ville où il y a le temple).

29 Il arrive devant les villages Bethphagé
et Béthanie.

C'est à côté du mont des Oliviers.

Jésus dit à 2 de ses amis [des disciples]

d'aller en avant.

30 Jésus leur dit :

« Allez au village qui est devant.

A l'entrée, vous allez trouver un jeune animal
pour (me) porter [un petit âne].

Il est tenu par une corde.

Personne n'est jamais monté dessus.

Enlevez la corde qui le tient.

Vous le prenez et vous revenez avec lui.

31 Si on vous dit :

' Vous le prenez [cet âne] ? Pourquoi ? '

Je vous dis de répondre :

' Le Seigneur Jésus en a besoin. ' »

32 Les amis de Jésus s'en vont.

Ils trouvent les choses comme Jésus leur a dit.

33 Quand ils prennent le jeune animal

pour porter (Jésus) [le petit âne]

ses maîtres leur disent :

' Seigneur, voilà ta pièce d'or.
Je l'ai gardée dans un bout de tissu.
21 J'ai peur de toi.
Tu es un homme dur.
Tu prends ce que tu n'as pas donné.
Tu veux les fruits des graines
que tu n'as pas mises en terre
[que tu n'as pas semées]. '
22 «Le roi lui dit :
' Je te juge sur tes paroles. Mauvais serviteur.
Tu sais que je suis un homme dur.
Tu sais que je prends ce que je n'ai pas donné.
Tu sais que je veux les fruits des graines
que je n'ai pas mis en terre
[que je n'ai pas semées].
23 Mon argent,
tu ne l'as pas mis dans une banque
pour qu'il rapporte. Pourquoi ?
Dans ce cas :
quand je reviens on me donne alors l'argent
qui est gagné.'
24 « Le roi dit alors à ceux qui sont là :
' Prenez-lui sa pièce d'or
et donnez-la à celui qui en a 10. '
25 Ils lui disent :
Mais, Seigneur, il en a déjà 10. '
26 Le roi leur dit :
' A tout homme qui a, on va lui donner.
Mais à celui qui a peu, même le peu qu'il a,
on va lui prendre.
27 (Le roi parle à ses hommes qui sont là).
Maintenant, allez chercher ceux

« Jésus, fils de David prend pitié de moi. »
40 Jésus s'arrête.
Il donne l'ordre de faire venir l'homme
qui ne voit rien [l'aveugle].
41 Jésus lui dit :
« Qu'est-ce que je peux faire pour toi ? »
L'homme qui ne voit rien [l'aveugle] dit :
« Seigneur, je veux voir, aide-moi. »
42 Jésus lui dit :
« Je le veux : maintenant tu peux voir.
Ta foi (tu crois en Dieu) t'a sauvé. »
43 Tout de suite l'homme se met à voir
(il voit bien).
Il se met à suivre Jésus.
Il chante que Dieu est bon et grand
[la gloire de Dieu].
Ceux qui sont là voient tout cela.
Ils disent aussi que Dieu est bon et grand
[ils disent la gloire de Dieu].

..... Chapitre 19

Luc19,1- Zachée.

1 Jésus passe dans la ville Jéricho.
2 Un homme riche veut voir Jésus.
Son nom est Zachée.
C'est le chef des hommes à qui on donne l'argent
pour les romains [un agent des impôts].
3 Mais il y a beaucoup de monde.
Et Zachée est petit.
4 Il va donc vite en avant.

Et il monte sur un arbre [un sycomore].
Jésus doit passer à côté.
5 Jésus arrive, il tourne les yeux vers Zachée.
Et il lui dit :
« Zachée, descends vite de ton arbre.
Aujourd'hui, je vais chez toi. »
6 Alors Zachée descend vite de son arbre.
Il fait entrer Jésus chez lui avec joie.
7 Mais les autres se disent entre eux :
« Jésus est allé chez un homme qui fait le mal
[un pécheur]. »
8 Zachée dit au Seigneur Jésus :
« Seigneur, je vais donner
la moitié de tout ce que j'ai aux pauvres.
Et si j'ai pris de l'argent à quelqu'un
sans en avoir le droit :
Je vais lui rendre 4 fois plus que ce que j'ai pris. »
9 Jésus dit :
« Aujourd'hui, Dieu vient sauver ceux
qui sont dans cette maison.
Car Zachée est aussi un fils d'Abraham
(Abraham le père de tous le peuple juif).
10 Le Fils de l'homme (Jésus parle de lui)
vient chercher et sauver ce qui est perdu. »

Luc19,11- 27 Les serviteurs et l'argent.

11 Comme on est à côté de Jérusalem,
Jésus parle avec une image.
Ceux qui écoutent Jésus croient
qu'ils vont voir tout de suite le monde de bonheur
où Dieu est le roi [le royaume de Dieu].

12 Jésus dit (une image) :
« Un fils d'une très grande famille part vers un pays
qui est très loin.
Il va être fait roi de son pays.
Puis il doit revenir dans son pays (comme roi).
13 Il appelle 10 de ses serviteurs.
Il donne à chacun une pièce d'or.
Il leur dit : ' Avec ces 10 pièces d'or,
je vous demande de gagner de l'argent.
Puis quand je reviens vous me donnez
ce que vous avez eu. '
14 « Les hommes de son nouveau pays
ne l'aiment pas.
Ils envoient des hommes lui dire :
' Nous ne voulons pas de toi pour être notre roi. '
15 « Mais lui il devient quand même leur roi.
Et plus tard il revient dans son pays.
Il fait venir ses 10 serviteurs.
Il leur dit :
' Qu'est-ce que vous avez fait de mon argent ? '
16 « Le serviteur numéro 1 [le premier] dit :
Seigneur, avec ta pièce d'or j'en ai gagné 10. '
17 Le roi dit :
' C'est bien, bon serviteur.
Tu as fait la petite chose [le peu] que j'ai demandé.
Tu vas être le chef de 10 villes. '
18 « Le 2ème serviteur vient.
Il dit :
' Seigneur, avec ta pièce d'or j'en ai gagné 5. '
19 Le roi lui dit :
' Toi tu vas être le chef de 5 villes. '
20 « Un 3ème serviteur vient. Il dit :